



זוהר היומי

זוהר ויקרא – דף ח ע"א

פרשת ויקרא

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ז ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

טוב לא זמין, עד ההוא זמנא דפולחנא דלתתא הוה סליק, ואתערען דא בְּדָא, הָדָא הוּא דְּכִתִּיב, (משלי כז) שֶׁמֶן וְקִטְרֶת יִשְׁמַח לֵב. שֶׁמֶן לְעִילָא, וְקִטְרֶת לְתַתָּא, כְּדִין הוּא חֲדוּתָא דְּכָלָא. רַבִּי אַחָא וְרַבִּי יְהוּדָה זְקִיפּוּ יְדֵין, וְאוּדוּ לְרַבִּי אַבָּא.

תרגום לעברית

בֹּא רֵאחַ, כָּל הַשֶּׁפַּע וְכָל שְׂמִיחַת הָעוֹלָמוֹת לֹא יוֹרְדִים לְבָרָךְ אֶלָּא עַל יְדֵי הַכֹּתָרִים הַקְדוּשִׁים הַלָּלוּ, שֶׁהֵם שְׂמוֹ שֶׁל הַמֶּלֶךְ הַקְדוֹשׁ, וּמַשׁוּם כֹּךְ שִׁיּוּרְד עַל פִּי מְדוּתָיו. עַל פִּי מְדוּתָיו וְדָא, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (במדבר ד) עַל פִּי אֲהֲרֹן וּבָנָיו תִּהְיֶה. כֹּךְ עַל פִּי מְדוּתָיו יוֹרְד וּמִשְׁפִּיעַ לְכָל הָעוֹלָמוֹת, לְהַמְצִיא בְּרָכוֹת לְכָלֶם. וּבֹא רֵאחַ, הַשֶּׁמֶן הַטוֹב הַזֶּה אֵינוֹ זָמִין, עַד אוֹתוֹ זְמַן שֶׁהַעֲבוּדָה שְׁלֵמָה הִיְתָה עוֹלָה וְנִפְגָּשִׁים זֶה בָּזֶה. זֶהוּ שְׂכָתוֹב (משלי כז) שֶׁמֶן וְקִטְרֶת יִשְׁמַח לֵב. שֶׁמֶן לְמַעְלָה וְקִטְרֶת לְמַטָּה, אֲזִי זֶה שְׂמִיחַת הַכֹּל. רַבִּי אַחָא וְרַבִּי יְהוּדָה זְקִיפּוּ יְדֵים, וְהוּדוּ לְרַבִּי אַבָּא.

רַבִּי אֶחָא פִּתַּח, (בראשית כ) וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל אַבְיִמֶלֶךְ בַּחֲלוֹם הַלַּיְלָה, וַכְּתִיב וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָאֱלֹהִים בַּחֲלוֹם גַּם אֲנֹכִי יִדְעָתִי כִּי בָתָם לְבָכָךְ עָשִׂיתָ זֹאת. הָאִי וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל אַבְיִמֶלֶךְ, מֵאִי שָׁנָא בְּאוֹמוֹת הָעוֹלָם, וַיָּבֹא אֱלֹהִים, וַלְיִשְׂרָאֵל לָא. (אלא דא הוא רזא דאלהים אחרים ואית לך למנדע דשמא דקודשא בריך הוא (ישעיה נ"ז) רם ונשא שוכן עד וקדוש שמו והוא בלחודוי מלכא על כל מה דאשתכח בין לעילא בין לתתא והיכלא קדישא דיליה באמצעיתא אתתקן וסחרניה אית שבעין כתרין ומנהון אתמשכו ע' רברבין ואתמנו על ע' עמין דעלמא למהוי כל חד וחד שליט על עמיה ועל ארעיה. וקודשא בריך הוא יהב לישראל רזא דשמיה בלחודיהון והוא שליט על ישראל וירושלים הדא הוא דכתיב (דניאל ט') כי שמך נקרא על עירך ועל עמך. ולית לעמא אחרא חולקא ביה בקודשא בריך הוא דכתיב (דברים כ"ד) וראו כל עמי הארץ כי שם יי' נקרא עליך. וכתיב (מיכה ד') כי כל העמים ילכו איש בשם אלהיו וגו'. וכתיב (דברים ל"ב) כי חלק יי' עמו וגו') אָלָא הָכִי תַנִּינָן, כָּל אֱלֹהִים דְּהִכָּא, הֵהוּא חֵילָא רַבְרָבָא דְּמִמְנָא עֲלִיָּהּ הָוָה, כְּגוֹנוֹנָא דָּא וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל בְּלָעָם לַיְלָה, הֵהוּא חֵילָא דְּאֶתְפָּקֵד עֲלִיהּ.

תרגום לעברית

רַבִּי אֶחָא פִּתַּח, (בראשית כ) וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל אַבְיִמֶלֶךְ בַּחֲלוֹם הַלַּיְלָה, וַכְּתוּב וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָאֱלֹהִים בַּחֲלוֹם גַּם אֲנֹכִי יִדְעָתִי כִּי בָתָם לְבָכָךְ עָשִׂיתָ זֹאת. וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל אַבְיִמֶלֶךְ הַזֶּה, מֵהַ שָׁנָה בְּאוֹמוֹת הָעוֹלָם וַיָּבֹא אֱלֹהִים, וַלְיִשְׂרָאֵל לֹא? (אלא זהו סוד של אלהים אחרים. ויש לך לדעת שהשם של הקדוש ברוך הוא (ישעיה נז) רם ונשא שכן עד וקדוש שמו, והוא לבדו מלך על כל מה שנמצא, בין למעלה בין למטה, והיכל הקדוש שלו באמצע נתקן, וסביבו יש שבעים כתרים, ומהם נמשכו שבעים גדולים, והפקדו על שבעים עמי העולם להיות כל אחד ואחד שולט על עמו ועל ארצו. והקדוש

ברוך הוא נתן לישראל סוד של שמו להם בלבד והוא שולט על ישראל וירושלים זהו שכתוב (דניאל ט') כי שמך נקרא על עירך ועל עמך. ואין לעם אחר חלק בו בקדוש'ברוך' הוא שכתוב (דברים כ"ד) וראו כל עמי הארץ כי שם יי' נקרא עליך. וכתוב (מיכה ד') כי כל העמים ילכו איש בשם אלהיו וגו'. וכתוב (דברים ל"ב) כי חלק יי' עמו וגו') אֵלֶּא כֹּה שְׁנִינוּ, כָּל אֱלֹהִים שֶׁל כָּאן, אוֹתוֹ כֹּחַ גְּדוֹל שְׁמִמָּנָה עֲלֵיהֶם הָיָה, כְּמוֹ כֵּן - וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל בְּלָעַם לִיָּלָה, אוֹתוֹ כֹּחַ שְׁמִפְקָד עָלָיו.

טקסט הזוהר

וְאִי תִימָא וַיֹּאמֶר אֱלִיו הָאֱלֹהִים בְּחִלּוֹם. הֵכִי הוּא וְדַאי, גַּם אֲנִכִּי יַדְעָתִי, גַּם אֲמַאי הֵכִא. אֵלֶּא לְרַבּוֹת קָא אַתָּא, דְּאָף עַל גַּב דְּלַעֲיָלָא מִנְּאִי יָדִיעַ, גַּם אֲנִכִּי יַדְעָתִי. וְאַחֲשׁוּף גַּם אֲנִכִּי, גַּם לְרַבּוֹת, אוֹתָהּ מִחֲטוֹ לִי, מִחֲטוֹ חֲסֵר אֶלְף כְּתִיב, מַאי קֶאֱמַר בְּגִין דְּחֲטָאָה לָאו בְּחִילָא קִיַּמָּא.

תרגום לעברית

וְאִם תֹּאמַר, וַיֹּאמֶר אֱלִיו הָאֱלֹהִים בְּחִלּוֹם - כֹּה זֶה וְדַאי. גַּם אֲנִכִּי יַדְעָתִי, לָמָּה כָּאן גַּם? אֵלֶּא שְׂבָא לְרַבּוֹת, שְׂאָף עַל גַּב שְׁלִמְעָלָה מִמֶּנִּי יָדוּעַ, גַּם אֲנִכִּי יַדְעָתִי. וְאַחֲשׁוּף גַּם אֲנִכִּי - גַּם לְרַבּוֹת - אוֹתָהּ מִחֲטוֹ לִי. מִחֲטוֹ חֲסֵר אֶל'ף כְּתוּב. מָה אָמַר? מְשׁוּם שְׁחָטָא אִינוּ עוֹמֵד בְּכַח.

טקסט הזוהר

אֵלֶּא הֵכִי אוֹלִיפְנָא, בְּחוּבִיהוֹן דְּעָמָא דְלִתְתָּא, אַתְּפָגִים לְעֵילָא. בְּחוּבִי עָמָא דְלִתְתָּא, אַתְּעַפֵּר רַבְרָבָא דְלִהוֹן דְּלַעֲיָלָא מְשׁוֹלְטָנִיה. הֵדָא הוּא דְכְתִיב וְאַחֲשׁוּף גַּם אֲנִכִּי אוֹתָהּ, דְּאָף עַל גַּב דְּלַעֲיָלָא מִנְּאִי תִלְיָא מִלְתָּא, גַּם אֲנִכִּי לְרַבּוֹת לְגִרְמִיָּה, מִחֲטוֹ לִי, בְּגִין דְּלֹא יִשְׁתַּכְּחוּ גַבְאִי, כְּהִאי מַחֲט דְנַעֲיָץ בְּבִשְׂרָא, דְּלֹא תִגְרוֹם לִי אֶת בְּחוּבָךְ לְאַעְבְּרָא לִי

משולטני, ויקוצון בי, דלא תקוץ לי במחטה, כמה דאת אמר (ויקרא כ) ואקץ בם, כהני קוצין דנעיצין בבשרא. מאי משמע. משמע דבחובי בני אנשא, עבדין פגימו לעילא, מאי איהו. כמה דאת אמר (ישעיה נ) ובפשעכם שלחה אפכם.

תרגום לעברית

אלא כך למדנו, בחטאי העם שלמטה נפגם למעלה. בחטאי העם שלמטה מעבר הגדול שלהם שלמעלה משלטונו. זהו שכתוב ואחשה גם אנכי אותה, שאף על גב שלמעלה ממני תלוי הדבר - גם אנכי, לרבות לעצמו, מחטו לי, כדי שלא ימצאו אצלי, כמו המחט הזו הנעוצה בבשר, שלא תגרם לי אתה בחטאך להעביר אותי משלטוני ויקוצו בי, שלא תקץ אותי במחטה, כמו שנאמר (ויקרא כ) ואקץ בם, כמו הקוצים הללו שנעוצים בבשר. מה משמיע? משמיע שבחטאי בני אדם נעשים פגמים למעלה. מה הוא? כמו שנאמר (ישעיה נ) ובפשעכם שלחה אפכם.

טקסט הזוהר

ועל דא קרבן אתקריב, מאי קרבן. האי דקאמרן דכתיב, ובפשעכם שלחה אפכם. דהא חטא גרים פרודא בחוביה. קרבן קריב עלמא עלאה בעלמא תתאה ואתעביד כלא חד. אתו רבי אבא ורבי יהודה, ואודו ליה לרבי אחא.

תרגום לעברית

ועל כן נקרב קרבן, איזה קרבן? זה שאמרנו שכתוב, ובפשעכם שלחה אפכם. שהרי החטא גורם פרוד בחטאו. הקרבן מקרב את העולם העליון לעולם התחתון, והכל נעשה אחד. באו רבי אבא ורבי יהודה והודו לו לרבי אחא.

פֿתַח רַבִּי יְהוּדָה (כ'ו') וְאָמַר, (תהלים ק) עֲבָדוּ אֶת יי' בְּשִׂמְחָה וְגו'. עֲבָדוּ אֶת יי' בְּשִׂמְחָה, הֵכִי אוֹלִיפְנָא, דְּכָל פּוֹלְחָנָא דְּבָעִי בַּר נֶשׁ לְמַפְלַח לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, בְּעִי בְּחֻדּוּתָא, בְּרַעוּתָא דְּלֵבָא, בְּגִין דִּישְׁתַּכַּח פּוֹלְחָנִיָּה בְּשִׁלְיָמוֹ. וְאִי תִימָא פּוֹלְחָנָא דְּקִרְבָּנָא הֵכִי הוּא. לֹא אֶפְשָׁר, דִּהָא הֵהוּא בַּר נֶשׁ דְּעֵבֶר עַל פְּקוּדָא דְּמֵאֲרִיָּה, עַל פְּקוּדָא דְּאוֹרֵייתָא, וְתַב לְקַמֵּי דְּמֵאֲרִיָּה, בְּמֵאן אֲנַפִּין יְקוּם קַמֵּיהּ, הָא וְדָאֵי בְּרוּחַ תְּבִירָא, בְּרוּחַ עֲצִיב, אֲנִי הוּא שְׂמִיחָה, אֲנִי הוּא רִנָּה.

תרגום לעברית

פֿתַח רַבִּי יְהוּדָה וְאָמַר, (תהלים ק) עֲבָדוּ אֶת ה' בְּשִׂמְחָה וְגו'. עֲבָדוּ אֶת ה' בְּשִׂמְחָה, כֹּה לְמַדְנֹו, שְׁכָל עֲבוּדָה שְׁצָרִיךְ אָדָם לַעֲבֹד אֶת הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, צָרִיךְ בְּשִׂמְחָה וּבְרִצּוֹן הֵלֶב, כְּדֵי שֶׁתִּמָּצֵא עֲבוּדָתוֹ בְּשִׁלְמוֹת. וְאִם תִּמְרַשְׁעוּדַת הַקֶּרֶבֶן כֹּה הִיא - אִי אֶפְשָׁר! שְׁהִירֵי אוֹתוֹ אָדָם שְׁעֵבֶר עַל מִצְוֹת רַבּוֹנוֹ וְעַל מִצְוֹת הַתּוֹרָה וְשֵׁב לִפְנֵי רַבּוֹנוֹ, בְּאִיזָה פָּנִים יַעֲמֹד לִפְנֵינוּ? הֲרִי וְדָאֵי בְּרוּחַ שְׁבוּרָה, בְּרוּחַ עֲצוּבָה, אִיפֹה הַשְׂמִיחָה? אִיפֹה הָרִנָּה?

טקסט הזוהר

אֲלֹא תִמְן תִּגִּינֵן, הֵהוּא בַּר נֶשׁ דְּחֻטֵּי קַמֵּי מֵאֲרִיָּה, וְעֵבֶר עַל פְּקוּדוֹי, וְאִתִּי לְקִרְבָּא קִרְבָּנָא, וְלִתְקִנָּא גְרָמִיָּה, בְּרוּחַ תְּבִירָא, בְּרוּחַ עֲצִיבָא בְּעִי לְאַשְׁתַּכַּח, וְאִי בְּכִי שְׁפִיר מְכֻלָּא. הָא שְׂמִיחָה הָא רִנָּה לֹא אֲשְׁתַּכַּח. אֲלֹא בְּמֵאִי אֲתִתְקֵן. בְּהִנְהוּ כְּהִנֵּי וְלִיּוֹאֵי, דִּהָא אִינּוֹן אֲשִׁלְיָמוֹ שְׂמִיחָה וְרִנָּה בְּגִינִיָּה. שְׂמִיחָה בְּכִהְנָא אֲתִקְיִים, בְּגִין דִּהוּא רַחֲמִיקָא מִן דִּינָא תְּדִיר, וְכִהְנָא בְּעִי לְאַשְׁתַּכַּח תְּדִיר בְּאַנְפִּין נְהִירִין, חֲדָאן יִתִּיר מְכָל עֲמָא. דִּהָא כְּתָרָא דִּילִיָּה גְרִים. רִנָּה בְּלִיּוֹאֵי, וְהֵכִי הוּא, דִּהָא לִיּוֹאֵי מִשְׁתַּכַּחֵי עַל שִׁיר לְעִלְמִין, כְּמָה דְּאוּקְמוּהָ.

אֵלָא שֵׁם שְׁנִינוּ, אוֹתוֹ אָדָם שְׁחוּטָא לִפְנֵי רַבּוֹנוֹ וְעָבַר עַל מְצוּוֹתָיו, וּבָא לְהִקְרִיב קֶרְבָּן וּלְתַקֵּן אֶת עֲצָמוֹ בְּרוּחַ שְׁבוּרָה, צָרִיךְ לְהַמְצִיא בְּרוּחַ עֲצוּבָה. וְאִם הוּא בּוֹכָה, זֶה יִפָּה מִהַכֵּל. הֲרִי שְׂמִיחָה וְהֲרִי רִנָּה אֵין נִמְצָאִים. אֵלָא בְּמָה מִתְתַּקֵּן? בְּאוֹתָם כִּהְנִים וּלְוִים, שְׁהֲרִי הֵם מְשֻׁלְּמִים שְׂמִיחָה וּרִנָּה בְּשִׁבְלֵוֹ. הַשְׂמִיחָה מִתְקַיֶּמֶת בְּכֻהֵן, מִשּׁוּם שֶׁהוּא תָּמִיד רַחוּק מִן הַדִּין, וְהַכִּהָנִים צָרִיכִים תָּמִיד לְהַמְצִיא בְּפָנִים מְאִירוֹת, שְׂמִיחִים יוֹתֵר מִכָּל הָעָם, שְׁהֲרִי הַכֹּתֵר שֶׁלֹּו גֹוֶרֶם הִרְנָנָה בְּלוֹוִים, וְכֵן זֶה, שְׁהֲרִי הַלוֹוִים נִמְצָאִים תָּמִיד עַל הַשִּׁיר, כְּמוֹ שֶׁבְּאַרְוֶה.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ח ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

ואלין קיימין

תרגום לעברית

וְאֵלוֹ עוֹמְדִים עָלָיו, וּבָהֶם נִשְׁלָמֶת הָעֲבוּדָה לְקָדוֹשׁ-בְּרוּךְ-הוּא. הַכֵּהֵן עוֹמֵד עָלָיו וּמִכּוֹן דְּבָרִים בְּשִׂמְחָה וּבְרָצוֹן, לִיַּחַד אֶת הַשֵּׁם הַקָּדוֹשׁ כְּרָאוּי, וְהַלוֹוִים בְּשִׁיר. אֲזַי כָּתוּב, דְּעוּ כִּי ה' הוּא אֱלֹהֵינוּ. זֶהוּ קֶרְבָּן לְקָרֵב רַחֲמִים לְדִין, וְהַכֵּל מִתְבַּשֵּׂם.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.